



Santiago, 22. August 2017

“Respektvolle Kommunikation ist lernbar. La comunicación respetuosa se aprende.”

Rundschreiben 4 / 2017


Sehr geehrte Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Liebe Kolleginnen und Kollegen
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland

Bei der verbalen Kommunikation verwenden wir bekanntlich Worte. Auf diese sollte man achten, so René Borbonus, Redner, Speaker und Kommunikationstrainer. Er hat ein Gedicht zu diesem Thema verfasst, das treffend und berührend zugleich ist und bestens zu unserem Jahreswahlspruch passt.

Achte auf Deine Worte!

Und deshalb: Achte auf Deine Worte!
Vor allem auf die Sorte derer, die verletzen – die Menschen entsetzen.
Die Nationen auseinander dividieren, ohne sich vor Unwahrheiten zu genieren.
Und deshalb: Achte auf Deine Worte!
Und wähle eine Sorte, die Menschen vielleicht sogar beglückt.
In denen sich Respekt, nicht allzu sehr versteckt.
Und deshalb: Achte auf Deine Worte!
Denn Worte können heilen und also lass uns doch verweilen – im Nachdenken, im Sinnieren.
Denn gute Worte brauchen Zeit.
Worte berühren, verführen, betören und zerstören.
Worte verletzen und können heilen.
Mal eilen sie von Herz zu Herz, kritisieren und verursachen Schmerz.
Worte phantasieren, dirigieren, schwadronieren, kontrollieren, insistieren, faszinieren, aktivieren.
Worte bringen gute Ziele zum Sieg.
Gewinnen und nehmen Abschied.
Worte formen Beziehungen.
Und auch, wenn es Dich bedrückt, sie entscheiden über Glück – und Unglück.
Worte weisen Dich in Deine Schranken oder lassen Dich Gedanken tanken.
Worte kannst Du wörtlich nehmen.
Und deshalb: Achte auf Deine Worte!
Also los! Machen wir die Welt zu einem besseren Ort.
Und am Anfang steht das Wort!

Meine Wortwahl gut überlegend, grüsse ich Sie herzlich


Claudia Engeler
Rektorin



Santiago, 22 de agosto 2017

“Respektvolle Kommunikation ist lernbar. La comunicación respetuosa se aprende.”

Circular 4 / 2017

Muy estimados padres,
queridas alumnas y queridos alumnos,
estimadas y estimados colegas,
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el extranjero,

En la comunicación verbal se emplean palabras. A éstas hay que ponerle atención. Lo menciona René Borbonus, conferencista, speaker y coach comunicacional. Él escribió una poesía referente a este tema, que es oportuna y a la vez se adecúa perfectamente a nuestro lema de este año.

¡Pon atención a tus palabras!

Y por eso: ¡Pon atención a tus palabras!

Sobre todo a aquellas, que hieren y aterran a la gente.

Que separan las naciones sin avergonzarse de las falsedades.

Y por eso: ¡Pon atención a tus palabras!

Y busca una selección que a la gente eventualmente incluso haga feliz.

En las cuales el respeto no se esconda tanto.

Y por eso: ¡Pon atención a tus palabras!

Porque las palabras pueden sanar y por consiguiente se nos quedan – en la reflexión y meditación.

Porque las buenas palabras necesitan tiempo.

Las palabras conmueven, seducen, fascinan y destrozan.

Las palabras hieren y pueden curar.

A veces van de prisa de corazón a corazón, critican y causan dolor.

Las palabras fantasean, dirigen, fanfarronean, controlan, insisten, fascinan, activan.

Las palabras llevan las buenas metas al triunfo.

Ganan y toman distancia.

Las palabras forman relaciones.

Y también, si te afecta, deciden sobre la suerte y la desgracia; la felicidad y la tristeza.

Las palabras te ponen barreras o te dejan pensando.

Las palabras las puedes tomar literalmente.

Y por eso: ¡Pon atención a tus palabras!

¡Entonces vamos! Hagamos de este mundo un lugar mejor.

¡Y al inicio está la palabra!

Habiendo reflexionado sobre la elección de mis palabras, les saludo cordialmente,

Claudia Engeler
Directora

(Traducción del original en alemán, a modo informativo y no literario.)



Informaciones destacadas:

SWISSNESS EN EL COLEGIO SUIZO

Concierto de piano de Christina Harnisch

El jueves 10 de agosto tuvimos la visita de la pianista suiza Christina Harnisch. Nos deleitó con algunas piezas de su extenso repertorio, como *Etude C-Dur*, de María Szymanowska, *Der Mai* de Fanny Mendelssohn entre otras. Recibió su diploma de solista en Berna y posteriormente su *Diplôme de Virtuosité* en Neuchâtel. Le han otorgado muchos premios por sus logros. También respondió a las preguntas de nuestros alumnos. Aquí está el [newsletter](#) con el cual informamos a la comunidad.



ENSEÑANZA INICIAL

Día del CSS Sustentable

Este año el tema fue el agua. Para que los niños pudieran entender la importancia de cuidar este vital elemento, Gabriel Acevedo visitó a los alumnos y les dio una charla de 15 minutos. En grupos pequeños, en los baños de sus propias salas, les explicó cómo cuidar el agua. Les mostró un video sobre el ciclo del agua urbano, haciéndoles preguntas a los niños y explicándoles en forma muy dinámica e interactiva.

Otra linda actividad que se realizó para esta ocasión, fue el “*upcycling*” (trabajar con materiales usados y reciclables tales como plástico, telas, latas, etc., para crear algo nuevo). Para este trabajo las educadoras entregaron a los alumnos todo el material necesario para fabricar un insecto volador con tapas plásticas perforadas, de colores y de diferentes tamaños.

Los insectos están expuestos en el patio techado de El hasta fines de agosto.



Nuevo barco para El

Desde hace años la Enseñanza Inicial cuenta con un barco de madera en su patio para navegar por el mar de la imaginación y los juegos. Las inclemencias del tiempo y las mareas que han marcado sus rumbos lo deterioraron y debió entrar a reparación en los astilleros CSS.

Gracias al dedicado trabajo del personal de mantenimiento, hoy contamos con un nuevo y hermoso navío que los niños ya inauguraron y zarparon a las aventuras. Muchas gracias a don Nelson y su equipo.





ENSEÑANZA INICIAL Y BÁSICA

Celebración del 1° de Agosto

Nuevamente hemos podido disfrutar de la fiesta nacional de Suiza. En El los niños prepararon un rico desayuno junto a las educadoras. Por su parte, Enseñanza Básica fue la protagonista de la fiesta ofrecida en el gimnasio a toda la comunidad escolar. "SWISSNESS" fue el tema 2017, sobre el cual el Excmo. Embajador de Suiza, Sr. Edgar Dörig, nos compartió un interesante discurso.

Por supuesto que también hubo guardería, cafetería y la infaltable y tradicional salchicha.

Muchas gracias a todo el profesorado y personal que trabajó durante varias semanas para lograr, una vez más, el éxito de la fiesta.

Ver fotos y video [aquí](#).



Nueva psicóloga para ambos niveles

A partir del 16 de agosto contamos con una nueva psicóloga para los niveles de EI y EB. La señora Valentina Jarpa obtuvo su título en la Universidad Mayor, con grado de Licenciada y Bachiller en psicología clínica. Además, es bilingüe en alemán. ¡Bienvenida!



ENSEÑANZA BÁSICA

Noche de lectura

Por cuarto año consecutivo, el 29 de junio los alumnos de nuestros segundos básicos prepararon sus linternas para vivir una nueva y entretenida experiencia de una noche de lectura en el Colegio. A través de un sendero iluminado por velas los niños llegaron hasta donde los esperaba la cuenta cuentos, Sra. Sandra Burmeister, quien los sorprendió con la narración de un cuento al estilo de un radioteatro. Más tarde, entre carpas y libros, los niños buscaron en el salón ese libro perfecto para leer iluminándose con sus linternas. Mientras tanto, en otro sector del Colegio, sus padres les confeccionaban un significativo marcador de libros que les entregaron al finalizar la actividad.

Más fotos [aquí](#).



ENSEÑANZA MEDIA

Hakuna Matata: Presentación del estudio del estrés en la EM del CSS

Como informamos en los meses de marzo y mayo pasados, este año se desarrolló un estudio para entender mejor los motivos del estrés escolar de nuestros estudiantes. Gracias a esta encuesta, las múltiples con-



versaciones con los alumnos, las reuniones entre profesores y una comisión que abordó este tema, pudimos encontrar los factores más significativos. Además, hemos podido elaborar las medidas que serán implementadas para apoyar a nuestros estudiantes.

El lunes 21 y el martes 22 de agosto el Vicerrector de EM presentó a los apoderados y alumnos de la Enseñanza Media el estudio de estrés y las medidas a seguir. Con estas herramientas nuestros estudiantes estarán en condiciones de reconocer situaciones de estrés y saber cómo poder enfrentarlas y manejarlas de una manera más eficiente. Participó también nuestra psicóloga de EM y contamos con la asistencia de la Directora y un representante del Consejo Directivo.



Campamento de esquí en Lagunillas para los alumnos de 7°AB y 8°AB

Desde el 01.08. hasta el 19.08. los niveles de 7° y 8° pudieron disfrutar de una estadía en nuestro tradicional refugio en Lagunillas. Los cursos estuvieron a cargo de sus profesores jefes y contaron con instructores acompañantes. Los alumnos pudieron realizar variadas actividades y disfrutar de juegos invernales. Esto permitió hacer un quiebre en la rutina académica, fomentar la convivencia escolar, trabajar como equipo, crecer como personas, practicar y aprender más sobre el deporte blanco; todos objetivos que buscamos desarrollar en nuestros alumnos. Al final de cada jornada, el refugio los acogía cálidamente para recuperar fuerzas y compartir las emocionantes experiencias del día.

Por todo esto, deseamos agradecer la especial dedicación de los profesores participantes y sus acompañantes, que apoyaron esta linda tradición.



Viaje de estudios a Suiza de G18 AB

La gira de estudios de la generación G18 AB (terceros medio) contó con la participación de 41 estudiantes – 22 mujeres y 19 hombres – y tres profesores acompañantes: El profesor de educación física Cristóbal Gutiérrez y los profesores jefe Carolina Didier y Longinus Henzen. El viaje comenzó el sábado 8 de julio en el aeropuerto de Santiago y finalizó el domingo 22 de julio con la llegada de la delegación, compuesta por 24 estudiantes y dos profesores al territorio nacional. Gracias a las normativas del viaje, el resto de los integrantes pudo permanecer una semana más en Suiza, regresando al país el sábado 29 de julio.

El grupo visitó lugares como Lucerna, Zurich, Lugano, Lausanne y Zermatt. Además, asistieron a la boda de su ex profesor Stefan di Francesco en Muotathal, donde bailaron una cueca para los invitados. También se organizaron diversas actividades culturales, recreativas y de-





portivas. Por ejemplo, visitaron la Stiftsbibliothek en St. Gallen, el Alpmare in Pfäffikon (SZ), subieron al Rigi, y visitaron el Palacio Federal en Berna.

Intercambios escolares con Suiza

En julio, las ocho alumnas de intercambio semestral volvieron a Suiza, y los ocho alumnos CSS volvieron a Chile. Para ambos grupos fue una enriquecedora experiencia de poder vivir y asistir a una escuela en otro país.

Entre julio y octubre tenemos cuatro nuevos alumnos suizos de intercambio; esta vez, del "intercambio breve". Ellos acogieron a nuestros alumnos entre enero y marzo 2017 en sus respectivas casas en Suiza. ¡Bienvenidos!



TALLERES EXTRA PROGRAMÁTICOS DE DEPORTE

Vóleibol

Los varones de las categorías sub 14 y sub 16 obtuvieron el 2° lugar durante el primer semestre en los torneos de la Liga Metropolitana. ¡Felicitaciones a los deportistas y sus entrenadores!

Además, los varones de la categoría selección fueron invitados a un campeonato en Villarrica, entre el 16 y 19 de agosto. Les deseamos mucho éxito.

Por su parte, las damas de mini vóleibol (4° - 6°) fueron invitadas a un encuentro deportivo, el lunes 7 de agosto, en el Colegio San Francisco de Asís. Participaron muchas alumnas del CSS y compartieron con otras voleibolistas, disfrutando una experiencia inolvidable.



Básquetbol

Los varones de la categoría infantil (hasta 14 años) participarán a fines de agosto en el torneo nacional de colegios de habla alemana de Chile, en Los Ángeles. ¡Les deseamos mucha suerte!



FECHAS

Calendario

Para conocer las actividades agendadas para las próximas semanas, pueden revisar el calendario publicado en el sitio web, [aquí](#).

